

潘怡宏

Hong Koh

烏牛欄巴宰語彙編審稿

基督教長老會埔里愛蘭教會巴宰語教人員

評論

baba henis a kawas

【Baba(男性長輩)的內心話】

ini dahu a babizu ka, maabini a hahenis, yuko nahada mazebezeb a hinis ka niam Aoran Pazeh ha saw hai ee.

ohoni ka raromay ki Pazeh, liaka kita'en lia ki aiyan a imini, liaka pakamutukah apu'apuwana a henis, haw lai la ka tikolaalamut ki aali.

本篇創作雖然篇幅不大，但內涵豐富，用字遣詞簡潔有力，毫不拖泥帶水，尤其對於自我族群充滿著濃厚的意識情懷，在引人發思古之幽情，久久不去。此巴宰族群日漸式微的時刻，能夠看到族親為文感念歌頌，就足以告慰歷代祖先在天之靈，並值得後代子子孫孫省思效尤。

對於作者大量使用現代式巴宰語法（或稱漢式巴宰語）闡述心境，應與從小生長在閩南語環境中長大有關，此一語法雖仍獲一般後學者瞭解認同，但如能多保留一些傳統巴宰語法（如焦點系統）加以陳述，則更能表現我們屬於南島語系特有的豐富語言表情。